

ACORDO DE COLABORACIÓN ENTRE A CONSELLERÍA DE CULTURA E TURISMO DA XUNTA DE GALICIA E A FUNDACIÓN REPSOL EN MATERIA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

Santiago de Compostela, 1 de xuño de 2020

REÚNENSE:

Don Román Rodríguez González, conselleiro de Cultura e Turismo, que actúa de acordo coas facultades atribuídas no artigo 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa Presidencia, modificada pola Lei 11/1988, do 20 de outubro, e pola Lei 12/2007, do 27 de xullo, de acordo co seu nomeamento polo Decreto 97/2018, do 26 de setembro, e no uso das atribucións que lle confire o Decreto 163/2018, do 13 de decembro, publicado no DOG número 243, do 21 de decembro, no que se establece a estrutura orgánica da Consellería de Cultura e Turismo.

Don António Calçada de Sá, con NIE X-1183650-R, na súa calidade de vicepresidente da Fundación Repsol, con domicilio social na r/ Acanto, 22, 10.º - 28045 Madrid, con CIF número G-81251860, que actúa en representación desta, facendo uso do poder outorgado ao seu favor o 17 de xaneiro de 2019 ante o notario de Madrid don Jaime Recarte Casanova, co número 223 do seu protocolo de instrumentos públicos.

Os intervenientes recoñécense mutuamente capacidade suficiente para obrigarse en virtude da formalización deste acordo e

MANIFESTAN:

1. Que, de acordo co establecido no Estatuto de autonomía para Galicia e na Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, é responsabilidade do Goberno galego levar a cabo as medidas que sexan necesarias para garantir o uso do idioma galego como lingua cooficial, polo que deberá adoptar as medidas oportunas para o seu fomento e estimular e apoiar as manifestacións culturais realizadas en galego.

2. Que, no ámbito da Administración autonómica galega, lle corresponden á Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, as competencias e funcións en materia e promoción da lingua galega e, para poder actuar en todos os ámbitos sociais, debe colaborar, na medida do posible, coas diversas entidades que actúan dentro da Comunidade Autónoma galega.

3. Que as dúas partes son conscientes de que as institucións e entidades que desenvolven a súa actividade en Galicia teñen que colaborar na execución do Plan xeral de normalización da lingua galega que aprobou, por unanimidade, o Pleno da Cámara do Parlamento de Galicia na súa sesión do día 21 de setembro de 2004, coa finalidade de divulgar e estender o uso do galego a todos os ámbitos da sociedade. Que, así mesmo, ambas as partes queren colaborar no desenvolvemento e implantación do Plan de dinamización da lingua galega no tecido económico, aprobado polo Consello da Xunta de Galicia na súa reunión do 4 de agosto de 2016, no que se establece unha serie de medidas encamiñadas a conseguir a dinamización plena do idioma galego, estendendo o seu uso ao ámbito económico nas relacións laborais, comerciais e empresariais co fin de incrementar produtos e servizos en galego en todos os sectores sociais e económicos.

4. Que o obxecto da Fundación Repsol é o de ser «expresión da vocación de responsabilidade social corporativa do Grupo Repsol e, en particular, do seu compromiso coa mellora sostida das sociedades nas que desenvolve as súas actividades industriais e empresariais» e que pode levar a cabo este propósito mediante a persecución de fins de interese xeral de carácter social, cultural, ambiental, así como científico, educativo e de fomento da investigación, os cales poderán desenvolverse mediante plans ou programas de actuación consistentes en «accións directas da propia Fundación Repsol ou na súa participación ou apoio a programas e accións impulsadas por terceiros».

5. Que a Consellería de Cultura e Turismo e a Fundación Repsol consideran que unha das mellores maneiras de estimular a galeguización é a de fomentar todo tipo de creatividade en galego e, neste sentido, decidiron colaborar na convocatoria e desenvolvemento do Premio de Narrativa Breve Repsol, cuxas características se

describen máis adiante e que viña organizando tradicionalmente a Refinería de Repsol Petróleo, SA na Coruña.

6. Que o contido do proxecto Premio de Narrativa Breve Repsol é coñecido pola Fundación Repsol e encaixa dentro dos fins de carácter social e cultural descritos nos estatutos da Fundación Repsol.

7. Que o Grupo Repsol, na súa calidade de fundador, ten unha presenza activa en Galicia e especialmente na provincia da Coruña.

Polo exposto, ambas as entidades acordan subscribir o presente acordo de colaboración, que se rexerá polas seguintes

ESTIPULACIÓNS

Primeira. Obxecto do acordo

No presente acordo establécense as condicións polas que se rexerá a colaboración entre a Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, e a Fundación Repsol para organizar conxuntamente a convocatoria e desenvolvemento do Premio de Narrativa Breve Repsol 2020 para escritores en lingua galega.

As bases e condicións de participación da convocatoria deste premio figuran como anexo deste acordo e forman parte integrante del.

Segunda. Obrigacións da Fundación Repsol

Mediante a sinatura deste acordo, a Fundación Repsol comprométese a organizar, xestionar e executar todas as actividades que teñan relación co citado premio, tales como elaboración de bases, convocatorias, circulares, documentación, constitución do xurado, organización do acto de presentación e do acto de entrega de premios, facilitándolle ao persoal que interveña na realización e desenvolvemento do premio as infraestruturas e os medios necesarios.

Por outra banda, a Fundación Repsol asume a dotación económica do premio por un importe de **doce mil (12 000 €)**, de acordo co estipulado nas súas bases.

Terceira. Obrigacións da Consellería de Cultura e Turismo

En virtude deste acordo, a Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística (en diante, Política Lingüística), comprométese a colaborar coa Fundación Repsol nas seguintes actividades relacionadas co desenvolvemento do premio:

Na constitución do xurado do premio, que se compoñerá de personalidades de recoñecido prestixio no ámbito literario e cultural, preferentemente críticos literarios.

Na prestación de apoio institucional na organización das actividades que teñan relación co premio, así como na súa entrega.

Na difusión do premio mediante actuacións informativas e divulgativas, roldas de prensa e na páxina web de Política Lingüística.

En calquera outra que as partes acordasen expresamente.

Cuarta. Asesoramento en materia lingüística

A Consellería de Cultura e Turismo, a través de Política Lingüística, prestaralle apoio e asesoramento técnico á Fundación Repsol en relación cos aspectos lingüísticos e terminolóxicos relacionados coas actividades obxecto do presente acordo.

Quinta. Normativa aplicable en materia de normalización lingüística

Todas as accións e actividades relacionadas co premio que se realicen en galego ao abeiro deste acordo deberanse levar a cabo segundo o establecido nas vixentes normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego, aprobadas pola Real Academia Galega no ano 2003, tal como se establece na disposición adicional da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística.

Así mesmo, a Fundación Repsol comprométese, no ámbito sinalado no parágrafo anterior, a coidar e respectar a toponimia oficial nos termos previstos no artigo 10 da citada lei.

O presente convenio rexeráse polas disposicións que lle son aplicables contidas na Lei 49/2002, do 23 de decembro, de réxime fiscal das entidades sen fins lucrativos e dos

incentivos fiscais ao mecenado, e no Real decreto 1270/2003, do 10 outubro, que contén o seu desenvolvemento regulamentario.

Sexta. Duración e extinción do acordo

Este acordo estará vixente desde a data da súa sinatura ata o 28 de decembro de 2020.

A extinción deste acordo poderá producirse polas seguintes causas:

- Polo transcurso do período previsto para a súa vixencia
- Por mutuo acordo das partes
- Por desistencia dunha das partes
- Por incumprimento total ou parcial dalgunhas das estipulacións que o regulan
- Polo transcurso do tempo estipulado sen que se culminen as actividades acordadas
- Polas demais causas de extinción previstas na lexislación vixente.

Así mesmo, o uso non autorizado ou para un fin distinto ao pactado no presente acordo, realizado por calquera das partes dos signos distintivos da outra parte que estivesen protexidos por dereitos de propiedade industrial ou intelectual, facultará a esta para resolver o presente acordo, sen prexuízo da correspondente indemnización de danos e perdas a que houbese lugar e que, en tal suposto, deberá, así mesmo, ser satisfeita pola devandita parte infractora.

A resolución unilateral, por calquera causa, deberá comunicarse de forma expresa e por escrito á outra parte polo menos cun mes de antelación.

Sétima. Comisión de seguimento

Coa finalidade de asegurar o cumprimento deste acordo, crearase unha comisión paritaria de seguimento, constituída por dous representantes de Política Lingüística, nomeados polo seu titular, e dous representantes da Fundación Repsol.

Esta comisión coordinará o desenvolvemento do premio e estará facultada para resolver cantas dúbidas xurdan na súa execución. Os acordos adoptados neste sentido serán inmediatamente executivos.

Oitava. Difusión da colaboración das partes

Nas actuacións informativas/divulgativas e publicacións que se fagan relacionadas coas actividades obxecto deste acordo, farase constar, nun lugar destacado, a colaboración das dúas partes e usaranse, cando cumpra, os anagramas de cada unha das entidades aprobados pola normativa de imaxe corporativa.

Sexa cal for o medio de difusión, cada unha das partes comprométese a facer mención da outra e da existencia do presente acordo.

A Consellería de Cultura e Turismo someterá á aprobación previa da Fundación Repsol, antes da súa publicación definitiva, os lugares e características de impresión da súa denominación e logo en todo o material impreso, electrónico e/ou audiovisual que se produza, edite, publique, divulgue ou do que leve a cabo unha comunicación pública a través de redes telemáticas etc. en relación co proxecto.

Novena. Propiedade intelectual

Ningunha das manifestacións contida no presente acordo supón a cesión ou transmisión de calquera dereito de propiedade intelectual ou industrial titularidade dunha parte á outra con respecto ás actividades previstas no acordo, agás que sexa autorizada a súa utilización que, de ser o caso, se realizará conforme o establecido na normativa xeral prevista no ámbito da propiedade intelectual.

Décima. Protección de datos de carácter persoal

1. As partes asinantes declaran que, para o desenvolvemento do presente convenio, a Consellería de Cultura e Turismo non accederá aos datos persoais dos participantes na convocatoria ao Premio de Narrativa Breve Repsol, de modo que non se producirá ningunha comunicación de datos persoais por parte da Fundación Repsol á Consellería de Cultura e Turismo.

2. **Tratamento de datos de representantes.** Cada unha das partes declara e garante que, con anterioridade á subministración á outra parte de calquera dato persoal de calquera persoa física involucrada na execución do disposto no presente documento, informou (i) tal persoa física da política de datos persoais incluída no presente

documento, así como (ii) que cumpriu con calquera outro requisito que puidese ser de aplicación para a correcta cesión dos seus datos persoais á outra parte, sen que esta deba realizar ningunha actuación adicional fronte ao devandito afectado en termos de información e, de ser o caso, consentimento.

Ambas as partes se garanten, respectivamente, a total indemnidade fronte a calquera acción e/ou sanción que lle sexa imposta a resultas da falta de consentimento expreso, voluntario, válido e informado dos interesados cuxos datos proporcionen.

As partes, como responsables do tratamento, informan os asinantes que actúan en representación de cada unha delas no presente documento e as persoas identificadas como contacto para calquera fin (os representantes) de que os datos de carácter persoal que faciliten en virtude del (datos identificativos, de contacto, de sinatura, así como os que poidan figurar na documentación acreditativa da súa representación) ou aqueloutros que puidesen proporcionar con posterioridade serán tratados por cada unha das partes coa finalidade de xestionar o mantemento, cumprimento, desenvolvemento, control e execución do disposto neste convenio, así como para a prevención do branqueo de capitais e financiamento do terrorismo para os efectos de que poida cumprir cos seus estándares de dilixencia en canto á identificación dos terceiros contraparte, de ser o caso, e a base lexítima do tratamento é o interese lexítimo de Fundación Repsol.

Os datos serán conservados polas partes durante o tempo de vixencia do convenio e, con posterioridade, durante o tempo en que non prescriban as posibles responsabilidades xurídicas de todo tipo. Unha vez que transcorran os prazos de prescrición legal, os datos serán destruídos.

As partes non cederán a terceiros os datos persoais, salvo que a lei así o estableza, aínda que poderán ser accesibles a provedores que presten servizos, na súa calidade de encargados do tratamento, para poder cumprir coas finalidades. Na política de privacidade en www.fundacionrepsol.com facilítase información sobre os destinatarios que lle prestan servizos, de ser o caso, a Fundación Repsol e que poderían acceder aos datos persoais.

Os interesados poderán exercer os seus dereitos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación do tratamento, portabilidade e retirada do consentimento prestado, mediante un escrito, acompañado dunha copia dun documento acreditativo da súa identidade, no caso de Fundación Repsol, ao seu correspondente domicilio social e, no caso da Xunta de Galicia, á sede da Secretaría Xeral Técnica da Consellería de Cultura e Turismo en Santiago de Compostela (Edificio Administrativo de San Caetano, s/n).

Así mesmo, se os representantes consideran que non se trataron os seus datos persoais de acordo coa normativa de protección de datos, poderán presentar unha reclamación ante a Axencia Española de Protección de Datos (www.agpd.es).

Pode consultarse información ampliada sobre como Fundación Repsol trata os datos de carácter persoal da súa responsabilidade na política de privacidade fundacionrepsol.com e, no caso da Xunta de Galicia, en <https://www.xunta.gal/protección-de-datos>.

Décimo primeira. Bo goberno e código de ética e conduta de colaboradores e provedores

As actuacións e colaboracións da Fundación Repsol teñen como base o cumprimento dunha serie de premisas recollidas no seu código de bo goberno (dispoñible para consulta en <http://www.fundacionrepsol.com/es/la-fundacion/codigo-de-bo-goberno>), por mor dunha maior transparencia e en liña coas mellores prácticas de goberno corporativo para o óptimo desenvolvemento e execución dos seus fins fundacionais.

Este código de bo goberno ten por obxecto establecer as pautas xerais que deben rexer a conduta da Fundación Repsol, dos membros do seu padroado e demais órganos e empregados desta no desenvolvemento das actividades a través das que se materialicen os fins da Fundación Repsol.

En virtude da propia normativa interna de obrigado cumprimento para a Fundación Repsol, atendendo aos seus propios fins fundacionais e ao espírito do seu código de bo goberno, resulta necesario que calquera proxecto no que colabore a Fundación Repsol estea aliñado cos compromisos e principios recollidos nos devanditos documentos. A Consellería de Cultura e Turismo asume como propio o contido

obligacional desta normativa na medida en que lle resulte de aplicación para a correcta execución do proxecto.

Así mesmo, a Consellería de Cultura e Turismo deberá respectar e cumprir as disposicións contidas no código de ética e conduta de colaboradores e provedores da Fundación Repsol (dispoñible para consulta en <http://www.fundacionrepsol.com/es/la-fundacion/codigo-etica-conduta-provedores>), cuxo contido declara que coñece a Consellería de Cultura e Turismo, na medida en que este lle sexa aplicable a esta parte, atendidas as características particulares do proxecto.

Décimo segunda. Lei aplicable e xurisdición

Este acordo ten carácter administrativo e os seus efectos rexeranse polo establecido nas súas estipulacións. Quedará suxeito ao disposto nos artigos 47 e seguintes da Lei 40/2015, do 1 de outubro, de réxime xurídico do sector público.

A xurisdición contencioso-administrativa será a competente para dirimir as cuestións que puidesen xurdir da aplicación deste acordo.

E en proba de conformidade con canto antecede, ambas as partes asinan seis copias deste acordo, tres en galego e tres en castelán, e do seu anexo para un só efecto no lugar e data anteriormente indicados.

O conselleiro de Cultura e Turismo

O vicepresidente da Fundación
Repsol

Román Rodríguez González

António Calçada de Sá.

ANEXO

BASES XIV PREMIO DE NARRATIVA BREVE REPSOL

A Fundación Repsol, en colaboración coa Consellería de Cultura e Turismo da Xunta de Galicia, no desexo de contribuír ao desenvolvemento da literatura galega, convoca a décimo cuarta edición do Premio de Narrativa Breve Repsol, que se rexerá polas seguintes bases:

1. A este premio poderán concorrer todos os autores e autoras que o desexen, excepto a persoa gañadora da edición anterior, cunha novela curta escrita en lingua galega, conforme a normativa establecida pola Real Academia Galega.
2. As novelas, que serán orixinais e inéditas en todos os formatos, terán unha extensión non inferior a 50 folios nin superior a 120. Cada folio estará mecanografado a dobre espazo, conterá entre 28 e 32 liñas e de 60 a 70 caracteres por liña como termo medio no conxunto da novela presentada. Con carácter xeral, a extensión mínima e máxima de cada novela virá determinada polos valores de folios, liñas e caracteres antes explicitados. Os autores deberán facer constar na última páxina anexa o número total de caracteres con espazos do seu orixinal.
3. Presentaranse seis copias encadernadas de cada orixinal. En cada unha das copias figurará o título da novela e o seu lema. Ademais, acompañarase un sobre pechado no que figurará o citado lema e, no seu interior, o nome, enderezo, números de teléfono fixo/móbil do autor ou autora e recensión biográfica recente.
4. As novelas enviaranse antes do 31 de xullo de 2020, coa inscrición Premio de Narrativa Breve Repsol no sobre, ao seguinte enderezo:
Refinería Repsol A Coruña
Apartado de correos 700
15080 A Coruña
5. Cos orixinais, no sobre pechado, presentarase unha declaración xurada asinada polo/a autor/a onde declare a súa autoría sobre a novela, así como a súa orixinalidade. A non inclusión da devandita declaración xunto coa novela será motivo para que a

obra en cuestión sexa excluída automaticamente, se considere non remitida e non presentada, e se destrúa.

6. Establécese un único premio dotado con DOCE MIL EUROS (**12 000 €**). Esta cantidade estará suxeita á retención a conta do IRPF que legalmente corresponda.

7. O premio poderá declararse deserto sempre que o xurado considere que as novelas presentadas non reúnen a calidade suficiente.

8. A contía do premio inclúe a adquisición dos dereitos de explotación da primeira edición en galego de ata un máximo de 1500 exemplares do texto gañador. Estes dereitos corresponderanlle en exclusiva á Fundación Repsol. A novela premiada será publicada pola Editorial Galaxia segundo o contrato de edición asinado para o efecto nos termos que acorden a Fundación Repsol e a Secretaría Xeral de Política Lingüística. En todas as edicións que se realicen se fará constar o nome de Premio de Narrativa Breve Repsol 2020.

9. O xurado estará composto por:

- Unha persoa nomeada pola Secretaría Xeral de Política Lingüística
- Unha persoa nomeada pola Fundación Repsol
- Unha persoa nomeada pola Real Academia Galega
- Unha persoa nomeada pola Asociación de Escritores en Lingua Galega
- Unha persoa nomeada pola Editorial Galaxia.

A decisión do xurado será inapelable e farase pública no mes de setembro do ano 2020.

10. A entrega do premio terá lugar nun acto público que se levará a cabo na cidade da Coruña. Salvo por razóns de forza maior, a persoa gañadora deberá estar presente no acto de entrega do premio.

11. Os orixinais non premiados serán devoltos, sempre que os/as autores/as así o soliciten por escrito, no prazo máximo de dous (2) meses a partir da data en que se faga pública a resolución do xurado. Os orixinais que non se retiren serán destruídos.

12. A participación no Premio de Narrativa Breve Repsol é voluntaria. A continuación atoparás información básica sobre como trataremos os teus datos de carácter persoal polo feito de participares nesta acción:

Responsable	Fundación Repsol, con domicilio en r/ Acanto, 22, 10.º - 28045 Madrid
Datos obxecto do tratamento	Todos os datos que nos proporcionen, así como os que deriven da túa participación no premio
Finalidade	A realización das xestións necesarias para o desenvolvemento do premio, incluída a selección do gañador, a publicación do gañador, o contacto co gañador para a entrega do premio e a posterior entrega do premio a este
Base lexítima do tratamento	O teu consentimento manifestado, expresamente, ao participar neste premio
Destinatarios dos datos	Os que resulten necesarios conforme a lei e os provedores de servizo na súa condición de encargados do tratamento, así como á Consellería de Cultura e Turismo
Dereitos do interesado	Acceso, rectificación, oposición, supresión, limitación ao tratamento, portabilidade e a retirar o consentimento prestado. Podes atopar un maior detalle sobre estes dereitos na información ampliada, dispoñible na política de privacidade en www.fundacionrepsol.com . Poderanse exercer estes dereitos a través dunha comunicación ao domicilio do responsable. Así mesmo, poderás formular, en calquera momento, unha reclamación ante a autoridade de control
Duración do tratamento	Durante o tempo que dure a acción e, unha vez finalizada, por un período de 6 anos
Transferencias internacionais	As que resulten da nosa relación con provedores de servizos, coas garantías dispostas na política de privacidade dispoñible en www.fundacionrepsol.com .
Información adicional	Podes consultar información ampliada sobre como tratamos os teus datos na política de privacidade dispoñible en www.fundacionrepsol.com .

13. A participación no premio supón que o participante gañador autoriza expresamente que a Fundación Repsol poida facer difusión, en calquera medio de comunicación interno e/ou externo que estime oportuno, así como nas redes sociais nas que se desenvolva o premio, dos seus datos persoais, consistentes no seu nome e apelidos, coa exclusiva finalidade de divulgar o premio. Todo iso dentro da política de transparencia coa que está comprometida a Fundación e mesmo antes de que se produza a aceptación formal do premio ou no suposto de confirmarse que o participante non cumpre co resto de condicións impostas nas bases e perdese, consecuentemente, o dereito ao premio. A difusión e/ou publicación do seu nome como gañador non xerará ningún dereito ao seu favor para a adxudicación do premio

se o participante non cumpre co resto das condicións recollidas nas bases, así que perderá o dereito ao premio, a pesar de calquera publicación.

14. O autor ou autora que sexa premiado comprométese a cederlle os dereitos de explotación da súa novela á Fundación Repsol de forma inmediata logo do premio e, en exclusiva, con alcance territorial limitado a España e por unha duración de cinco (5) anos, coa finalidade de facela accesible ao público. O autor sempre será recoñecido como autor da novela; este é un dereito irrenunciable e intransmisible.

Especificamente, a cesión dos dereitos de explotación a favor da Fundación Repsol incluírá os dereitos de reprodución, distribución e comunicación pública da novela en calquera formato existente, así como a través de todos os medios de comunicación *on line* e *off line* que sexan necesarios para a correcta promoción da novela.

15. Nos aspectos non previstos nestas bases ou naqueles que puidesen ser obxecto de interpretación, a decisión corresponderalles ás entidades organizadoras, as cales, unha vez consultados os membros do xurado, emitirán unha resolución que será inapelable.

16. A participación na convocatoria do Premio Narrativa Breve Repsol 2020 implica a aceptación destas bases.